

I Sulat Febe Pol di dad To Ftoo di ku Dyisas di Filipus

¹ Do, Pol na Timoti, i dad fasak Krayst Dyisas, gumdà sulat ani. Na febemi déé di gamu dad to nfun Dwata ta sasatu ku Krayst Dyisas di Filipus glam di dad ulu di simbahan, na i dad to gal tmabeng dale. ² Mulà moon i Màto Dwata na i Amuto Dyisas Krayst mlé gamu kafye na ktanak nawa.

I dasal Pol di dad to ftoo di ku Dyisas di Filipus

³ Di kafaldamgu gamu, gal agu fasalamat di Dwata. ⁴ Na di kat kdasalgu gamu, too agu lehew, ⁵ du tooyu agu ttabeng di katdògu i Fye Tulen mdà di katbùyu ftoo kel di mdu ani. ⁶ Na ani i toogu gadè, Dwata tambù i fye nimòan di nawayu, na kenen i fadlug mimò dun kel di ksikofan di Du Kasfulê Krayst Dyisas.

⁷ Too ti gten ku yé galyalogu gablà di gamu déé du too gamu mabtas di do du i kdeeyu, ta nun alelyu di fimò Dwata do, balù di lamgu gablanggù ani, na lê man di kagugu tamdò na msen i Fye Tulen di munan. ⁸ Na ta gadè Dwata yé gumdà i kakdogu gamu mdà di kakdo Krayst.

⁹ Na ani i dnasalgu, mulà moon midul i kasak-doyu, na i kaglabatyu, na i kgaganyu dmilè i kaglu-tan, ¹⁰ du fye gaganyu malék i too fye, na fagu déé mtiu gamu, na landè gumaslenyu kel di Du

Kasfulê Krayst. ¹¹ Na déé gumdàyu fnò i sikofldam blé Dyisas Krayst gamu du fye magdayen i Dwata.

Iulê i kablanggù ku Pol

¹² Dad flanek, ani kayègu fgaðè di gamu, i ta mkel di do ani too gamtabeng di kbel i Fye Tulen.

¹³ Du ani ulêan, i kdee dad sundalu gal mantay dini di gumnè i ganlal, na lê man i kdee dad to, ta sdulêla gadè na yé duen-gu gablanggù du mdà di katdògu gablà ku Krayst. ¹⁴ Na mdà di kablanggùgu ani, i gudee dad flanekto di Amuto, ta matgal i kaftoola di kenen, na ta midul i klabèla tamdò i Tnalù Dwata du ta landè klikòla.

¹⁵ Too sa, nun dademe di dale, yé duenla tamdò gablà ku Krayst du mafè nawala di do, na yé kayèla ku dag i dad to ale, bay nun dademe, yé duenla tamdò du mdà di nawala. ¹⁶ I dad to tamdò mdà di nawala, yé duenla tamdò du kakdola di do du ta gadèla na yé duen-gu gablanggù du mdà di ksen-gu i Fye Tulen. ¹⁷ Bay i dademe, ise ku mdà di nawala i duenla tamdò gablà ku Krayst, du lo yé fandamla i dale kto, na man nawala ku matnù kaflayamgu dini di blanggù mdà di katdòla.

¹⁸ Bay là mabtas ayé di do. Yé lo mabtas ku gatdò Dyisas Krayst balù ku fye ku demen sasè i duenla tamdò. Na yé duenam man, ta lehew agu, ¹⁹ du ta gadègu ta fan agu galwà di blanggù du mdà di dasalyu, na i ktabeng i Tulus dek Dyisas Krayst. ²⁰ Na ani toogu knayè, nang agu myà, bay baling nun too kgal nawagu du fye gafdatahgu Krayst fagu di kdee dad nimògu balù ku mlawil agu, ku demen mati. ²¹ Du ani fandamgu, di knègu dini di tah tanà, Krayst i lawilgu. Bay ku ta mati agu,

matnù i kafye gwègu. ²² Bay lê fye sa ku mnè agu dini di tah tanà, du mas bong ulê i nimògu. Taman, là gadègu ku nè i nalékgu. ²³ Masbulug nawagu ku dét i fye nalékgu. Yé satu kayègu ku tngakgu i banwe ani fye mnè agu di saféd Krayst du yé gamfye di do. ²⁴ Bay di gamu, yé too mabtas ku mnè agu dini di tah tanà. ²⁵ Na du ta gadègu ayé, yé mnè di fandamgu fadlug agu dini di tah tanà di safédyu du fye lamnok gamu, na midul klehewyu mdà di kaftooyu. ²⁶ Na ku ta samfulê agu di gamu, ta baling midul i kdayenyu di ku Dyisas Krayst gablà di do du ta lêyu agu teen.

²⁷ Yé duenam man, yé too mabtas, ku i ldamyu maslalò di Fye Tulen gablà ku Krayst, du fye balù ku gasfulê agu déé, ku demen là, yé too mabtas ku lingegu na mbagal gamu di kaftooyu, na nun ksatatu nawayu di ksenyu i Fye Tulen. ²⁸ Na nang gamu likò di dad to dmuen gamu, bay too gamu fbagal. Yé gugmadèla dun dale falnayam Dwata, bay gamu falwàan. ²⁹ Du ani kafye blé Dwata gamu, ise ku lo gamu ftoo di ku Dyisas Krayst, bay lê nun kaflayam kel di gamu du mdà di ksatatuyu di kenen. ³⁰ Ta teenyu i dad kaflayam gnagugu di munan, na ta lingeyu i dad kaflayamgu di mdu ani. Na ta gagin gamu maflayam.

2

I kafdanà Krayst

¹ Mdà di ksatatuyu di ku Krayst, ta mbagal gamu. Na mdà di kakdon, flehewan gamu, na ta nun kasgalakyu di Mtiu Tulus, na nun kasakdoyu na kaslayù nawa. ² Taman, ani fnigu di gamu,

tooyu sansatu i nawayu, i kasakdoyu, i knayèyu, na i fandamyu, na ku yé nimòyu, too sikof i klehewgu. ³ Balù dét i nimòyu, nang gamu lom, na nangyu fdatah i ktoy, bay fdanà gamu, na yé fabtasyu i dademe to, ise ku gamu kto. ⁴ Na nang ku lo yé fandamyu i gamfye di gamu kto, bay lêyu fandam ku dét i gamfye di dademeyu.

⁵ Fye ku i fandam Krayst mnè déé di gamu.

⁶ Balù ku yé kagkahan salngad di Dwata, bay là knabasan dun.

⁷ Bay fagu di knayèan, nlusan i kdatahan, lsakan adat i satu fasak, na fbaling to dini di tah tanà.

⁸ Na di kafbalingan to, toon fdanà i kton, na sandulêan nimen i kdee knayè i Dwata kel di kfatin, dunan kfatin di krus.

⁹ Taman, mdà ayé, too fdatah Dwata Dyisas, na blén di kenen i dagit mdatah di kdee dad dagit.

¹⁰ Na i kalbong kdee mnè di langit na di tah tanà na di lam i tanà, ku ta lingela i dagit Dyisas Krayst, sdulê ale lkuad na mangamfù di kenen,

¹¹ na i kdeela sdulê tmulen na Dyisas Krayst i too glut Amu du fye magdayen Dwata, dunan i Mào.

I knengto salngad blatik

¹² Taman, dad flanek toogu kanbong nawa, i tagnè kimenyu di lamgu déé di safédyu, balingyu too nidul di nawan ani, na fanlesyu mimò dun magin i afè na i klikò kel di ksikof i kagalwàyu.

¹³ Du Dwata i mnè déé di nawayu, na kenen i mlé gamu ayè na gnagan mimò i knayèan.

¹⁴ Na balù dét i nimòyu, nang gamu galà mungag, na nang gamu sdò. ¹⁵ Ku nimenyu ani, ta landè gumaslenyu, na too gamu mtiu, du ta gamu dad ngà i Dwata. Na balù mnè gamu di bleng i dad to too kigò, là milih i katluhyu. Na salngad gamu di dad blatik mneng di langit du tnuyalyu i dad to mnè di gukmifuhan di tah tanà, ¹⁶ du yé tdòyu di dale i tdò mlé nawa. Na ku yé nimòyu, fakayta gamu dag di Du Kasfulê Krayst du nun ulê i kdee nimògu.

¹⁷ Na i kaftooyu salngad dsù bléyu di Dwata. Na ku yé kayè Dwata fagin-gu tubél i litègu di dsùyu ayé, too agu lehew, na faginta gamu di klehewgu. ¹⁸ Na salngad ayé, yé fye lê gamu lehew, na faginyu agu di klehewyu.

Timoti na Ipafroditu

¹⁹ Na ku mayè i Amuto, dekgu Timoti salu déé di gamu du fye gadègu i kagkahyu, na fagu déé, matgal i nawagu. ²⁰ Du lo kenen gamsngad do di kafdammi gamu. ²¹ I dademe, yé lola fandam i gamfye di dale, ise ku i knayè Dyisas Krayst. ²² Bay ta gadèyu sa gsalig Timoti du tnabengan agu tamdò i Fye Tulen, salngad di ngà tmabeng i màan. ²³ Na yé duenam man, too agu mayè ku dekgu Timoti gadéé di gamu, bay silang fsalugu déé ku ta gadègu ku dét i mkel di do dini. ²⁴ Na toogu fantoo di là mlo ani mimò i Amuto kfagu du fye gsalu agu déé.

²⁵ Bay yé fandamgu dekgu samfulê Ipafroditu déé di gamu, satu flanekto di kaftoo, na demegu mimò i nimò Dwata, na demegu sundalu Krayst. Kenen i to ta dekyu gadini di do di munan du

fye ttabengan agu mimò i nimò Dwata. ²⁶ Too kayè nawan samsite gamu. Na too kenen mliidù du gadèan ta lingeyu i knun tdukan dini. ²⁷ Too glut, nun sa tdukan di munan, na fan mati. Bay mdà di kakdo Dwata, lê mgulê. Na ise ku lo kenen i kando Dwata di kafgulêan dun, bay lê man do, tà too midul i klidùgu. ²⁸ Taman, too bong ayègu fasfulê kenen déé di gamu du fye di kiteyu dun, too gamu lehew, na ta là mliidù agu. ²⁹ Yé duenam man, too gamu flehew dmawat dun, du kenen i flanekyu di kaftoo, na tooyu nafè i kdee dad to salngad di kenen, ³⁰ du fan mati Ipfroditu du mdà di ktabengan di nimò Krayst. Là ti klenan i lawilan du mayè kenen ttabeng do dini du landè sa gamu kibò ttabeng do.

3

I too glut katluh

¹ Dad flanekgu, nun fa kayègu man di gamu. Too gamu flehew du mdà di ksatuyu di Amuto. Là ti tmakas agu mulit i ta man-gu di muna sulat, du yé kamlung gamu di dad ise glut tdò. ² Tooyu fan-geye i ktoy di dad to salngad i adatla di dad lmanaf. Too ale sasè du toola gamu fneges fimò ilè di lawehyu. ³ Bay gito i dad to nun too glut ilè du mangamfù ato di Dwata fagu di Mtiu Tulusan mdà di ksatuto ku Krayst Dyisas, na ise ayé snaligto i uldin dad to manla gamfalwà gito kun. ⁴ Bay di kaglutu, nun ktoogu smalig di kimen-gu i dad uldin ayé. Ku nun to man nawan nun ktoon smalig di kimenan, midul déé fa i do. ⁵ Du ani tagne kagkahgu. Walu butang kafngegu sut, ta sanala

nimò ilè di lawehgu. Do i satu bel Bénhamin, i satu ngà Israél. Too ti glut Dyu agu, na too ti sikof i kimen-gu di dad uldin i dad Dyu du glam agu di dad Farisi. ⁶ Na yé gugmadè dad to dun nimen-gu i dad uldin i dad Dyu du ta falnayamgu i dad to ftoo di ku Krayst. Na landè ti gukulang kimen-gu i dad uldin, du too agu tluh. ⁷ Bay ku dét i knabasgu di munan, ta landè gukmamugu dun di mdu ani du mdà di ksasatugu ku Krayst. ⁸ Na ise ku lo ayé, bay di fandamgu ta landè gukmamugu i kdee dad knabasgu di munan, du yé ta too mabtas di do i ksasatugu di ku Krayst Dyisas, i Amugu. Na mdà di ta ksasatugu ku Krayst, ta lanah di fandamgu i kdee ayé, na yé fandamgu di ktagakgu dun, sawe lo sabat du fye nun ksasatugu di ku Krayst. ⁹ Du yé kayègu too teen i katluhan di do. I katluh ani, ise mdà di kimen-gu i uldin dad Dyu, bay mdà di kaftoogu ku Krayst, dunan i katluh blé Dwata ulé i kaftoo. ¹⁰ Yé kayègu ku toogu gadè Krayst na ku galyalogu i kaltulusan ta fiten di ktékan mdà di fati, na i kgagin-gu di kaflayaman, na lê agu mati salngad i kenen kfati. ¹¹ Du ani fanden-gu, lê agu gagin nték di dad to mati.

Too gamu fadlug di dad nimòyu

¹² Ise ku yé man-gu dini ta sikof agu ku demen ta too agu tluh, bay too agu fakgis du fye gfun-gu i taden tagà Dwata do fagu di kfun Krayst do. ¹³ Dad flanekgu, ise ayé fandamgu ku ta gfun-gu i taden ayé, bay yé nimògu ani, lnifetgu i gnagugu di munan, na toogu fakgis kel di gusenana. ¹⁴ Too agu fadlug kel di gusenana du fye gfun-gu i taden,

dunan i katlo Dwata do salu di langit fagu di ku Krayst Dyisas.

¹⁵ I kdeeto ta mbagal di kaftooto di ku Krayst, yé fye ku fkahto di fandamto i ta man-gu ayé. Bay ku nun to di gamu mahal fandaman, Dwata faglabat dun di kenen i kaglutan. ¹⁶ Bay yé too mabtas, fanlesto lmalò i ta tdòan di gito.

¹⁷ Dad flanekgu, tooyu agu ganbet, na ku simto i teenyu salngad ldaman di do, tooyu tnanul na lêyu ganbet. ¹⁸ Ta dee dulêgu man dun di gamu nun dad to là glalò i ldamla di tdòla, na fagu déé ta baling yé fitela i knangla di kfati Krayst di krus. Na ani, lêgu nulit i ta man-gu ayé, na gatugu gngel di kman-gu dun. ¹⁹ Bay i dad sasè to ayé, yé gusalula di lanaw lifoh, du yé dwatala i sasè knayè i lawehla, na yé balingla dag i dad nimò gumagyàla. Taman, lo yé gumnè i nawala di knèla dini di tah tanà. ²⁰ Bay yé gito banwe di langit, na too minit nawato fatan kasfulê i Amuto Dyisas Krayst mdà di langit, dunan i Falwà gito. ²¹ Na too maltulus Dyisas Krayst, na kenen magot i kdee. Na mdà di kaltulusan, ku ta samfulê kenen, tanlasan i lawehto ani du nun fatin, na yé tlasan dun salngad di kenen laweh di ta ktékan mdà di fati.

4

I dad flau Pol

¹ Yé duenam man, dad flanek toogu kanbong nawa, too gamu fadlug di kaftooyu di Amuto. Kandota gamu, na too mlifut nawagu gamu. Too agu lehew mdà di gamu, na toota gamu dag.

² Na nun fnigu di lwe libun déé, dunan Yudya na Sintiki. Yé fye, safye gamu du ta saflanek gamu di Amuto. ³ Bay ge, demegu sakdo, yé fnigu toom ttabeng i dad lwe libun ayé du ta toola agu ttabeng di katdògu i Fye Tulen magin di ku Kléménti na i dademe gal ttabeng do. Ta gsulat i dagitla di libru i dad to gamfun nawa landè sen.

⁴ Too gamu flehew du mdà di ksasatuyu di Amuto. Na lêgu nulit man, too gamu flehew. ⁵ Tooyu fan-ganag nawayu di kdee dad to du ta too mdadong kasfulê i Amuto. ⁶ Na balù dét mkel di gamu, nang gamu flidù, bay too gamu dmasal di Dwata na fniyu di kenen i kdee kalnidùyu. Na di kdasalyu, gal gamu mlé fasalamat. ⁷ Na ku yé nimòyu, blé Dwata gamu i ktanak nawan là glabat i dad to dun. Na fagu di ktanak nawan ayé, kanlungan i nawayu na i fandamyu du mdà di ksasatuyu di ku Krayst Dyisas.

⁸ Dad flanekgu, nun fa kayègu man. Tooyu fnè di fandamyu i fye, i glut, i mtiu, i tluh, i landè gumaslen, i gten, na i mgafè. ⁹ Na tooyu ganbet i ta tdògu di gamu, dunan i kdee dad lingeyu na i dad teenyu di do. Na Dwata, i gumdà ktanak nawa, yé samnagin di gamu.

I kfasalamat Pol di dad bléla

¹⁰ Na fagu di ksasatugu di Amuto, too agu lehew ani, du ta gdawatgu i ktabengyu, balù glut, too mlo i kfatan-gu dun. Gadègu na tagnèyu agu kando, bay landè kibòyu ttabeng do di munan. ¹¹ Ise yé duen-gu man ani ku mngabal agu gumnigu tabeng, du ta mtigu ganbet i kdee kfangu du fye dsal nawagu balù dét gnagugu. ¹² Ta gnagugu

i fye kagkah, na i klimah. Ta tdò Dwata do i kibògu dmawat i kdee mkel di do, baling agu bsol, ku demen bitil, baling glukas i knun-gu, ku demen kulang. ¹³ Na balù dét i mkel di do di kdee dad gnagugu, gagan-gu smalu dun fagu di gal blé Krayst di do.

¹⁴ Bay fye du gtulen nawayu tmabeng do di dad klimahgu ani. ¹⁵ Na gamu dad to di Filipus, ta gadèyu na di katbùgu tamdò gamu i Fye Tulen di fan ktagakgu Masidunya, i guglam banweyu, na di kdee dad to stifun ftoo di ku Dyisas di dademe dad banwe, landè fa tabengla. Bay gamu dad to di Filipus, ta gdawatgu i tabengyu. ¹⁶ Na balù di lamgu fanak ditù di Tésalonika, dee dulèyu tmabeng do di dad klandègu. ¹⁷ Na ise ku yé fanngabalgu i dad bléyu, bay yé mabtas di do ku tananù Dwata i taden blén di gamu kadang di fulé du mdà di ktabengyu do.

¹⁸ Na ani, ta gbalasyu i nimògu, na mdà di febeyu fagu di ku Ipaafroditu, ta landè gukulanggu, ta baling glukas i dad bléyu. Na i dad bléyu ayé, mgimò dsù fye bun i too gamflehew di Dwata. ¹⁹ I Dwata fnangamfùgu, kenen mlé gamu i kdee dad kalnidùyu mdà di knunan là mti du mdà di ta ksasatuyu ku Krayst Dyisas. ²⁰ Mulà moon ku too magdayen i Mào Dwata kel di landè sen. Amén.

Gusen i surat

²¹ Kumusta di kdee dad to nfun Dwata ta sasatu di ku Krayst Dyisas. Na lê man i dad flanekto gal tmabeng do dini di blanggù manla, “Kumusta” di gamu kun. ²² Na kel di kdee dad to nfun Dwata dini

di Roma, lêla man “Kumusta” di gamu kun, kel di dad to snalig Harì Sisar.

²³ Mulà moon i kafye Amuto Dyisas Krayst magin di kdeeyu.

I Falami Kasafnè (New Testament) New Testament in Blaan, Koronadal

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Koronadal Blaan (Blaan, Koronadal)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Blaan, Koronadal

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
14bc4c76-f8e3-589b-ae5a-218cf6de169a